

**ČIUŽINYS PRAGULŲ PROFILAKTIKAI
MATRACIS IZGULĖJUMU PROFILAKSEI
KOMPRESSORIGA MADRATS LAMATISTE PROFŪLAKTIKAKS
BUBBLE ANTIDECUBITUS MATTRESS
МАТРАС С КОМПРЕССОРОМ ДЛЯ ПРОФИЛАКТИКИ ПРОЛЕЖНЕЙ**

02-M7

Naudojimo ir priežiūros instrukcija
Lietošanas un kopšanas instrukcija
Kasutusjuhend
User manual
Руководство по эксплуатации



Prieš naudodami atidžiai perskaitykite naudojimo ir priežiūros instrukciją!
Pirms lietojiet, lūdzu izlasiet uzmanīgi lietošanas un kopšanas instrukciju!
Enne kasutamist lugege hoolikalt kasutusjuhendit!
Observe instructions for use! Please read these instructions carefully before use and keep it for later reference!
Прежде чем использовать внимательно прочтите инструкцию!

PRATARMĖ

Gerbiamas Kliente, nuoširdžiai dėkojame įsigijus Kid-Man priemonę. Kiekviena priemonė, prieš palikdama gamyklą patikrinama, todėl Jus pasiekia tik kokybiškas gaminys.

PASKIRTIS IR SAVYBĖS

Rinkinys - kompresorius ir čiūžinys - sukurti pragulų, kurios gali atsirasti ilgai gulint ligoninėje arba namuose, gydymui ir prevencijai. Turėkite naudojimo instrukciją ir vadovaukitės ja prieš naudojimąsi ir naudojimosi metu. Neteisingas naudojimas gali sugadinti prietaisus ir sužeisti vartotoją.

NAUDOJAMI SIMBOLIAI



Svarbus perspėjimas



Nebalinti



Medicinos Prietaisų Direktyva 93/42/EEC



Džiovinti žemo karščio džiovyklėje



B tipo apsauga nuo elektros



Pagaminimo data



II klasės įranga (dvigubai izoliuota)



Prieš naudojimą, skaitykite instrukciją



Nelyginti



Žymima pagal direktyvą 2002/96/EC. Prietaisas, priedai bei įpakavimas pasibaigus naudojimui turi būti teisingai perdirbti. Vadovaukitės vietiniais įstatymais bei potvarkiais, nustatančiais perdirbimo taisykles.



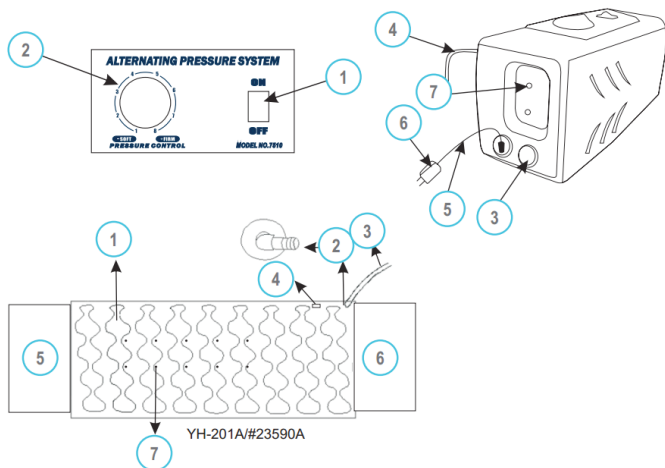
Suderinama su visais sauso valymo metodais



Skalbti ne aukštesnėje nei 80° C temperatūroje

- Nenaudokite šio produkto bei jokio papildomo inventoriaus prieš tai nesusipažinę ir nesupratę šios naudojimosi instrukcijos. Jei Jūs nesuprantate perspėjimų arba instrukcijų, prieš naudojimą susisiekite su kvalifikuotu specialistu, nes priešingu atveju galite susižeisti arba sugadinti prietaisą.
- Supakuotą rinkinį laikykite toliau nuo karščio šaltinių.
- Pasitarkite su kvalifikuotu specialistu, kad teisingai sureguliuotumėte ir teisingai naudotumėte prietaisą.
- Neleiskite vaikams žaisti ar naudotis kompresoriumi!
- Nenaudokite produkto naudojimo instrukcijoje nurodytais tikslais.
- Tik kvalifikuoti specialistai arba asmenys, apmokyti pragulų gydymui ir profliktikai, gali dirbti su šiuo prietaisu.
- UAB Kasko Group neprisiima jokios atsakomybės už pasekmes, kylančias dėl neteisingo šio prietaiso naudojimo ir neleistino remonto.
- Gamintojas pasilieka teisę pakeisti šiame dokumente esančią informaciją be išankstinio įspėjimo.

KOMPLEKTUOJANČIOS DALYS



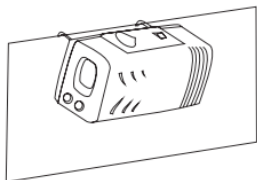
KOMPRESORIAUS SANDARA:

1. Maitinimo jungiklis
2. Oro slėgio lygio nustatymo rankenėlė
3. Saugiklis
4. Kablys pakabinimui
5. Maitinimo laidas
6. Kištukas
7. Oro išėjimo anga

ČIUŽINIO SANDARA:

1. Oro celės
2. Oro išėjimo anga
3. Oro žarna
4. Partijos numeris
5. Atvartas
6. Atvartas
7. Mikroventiliacijos skylutės (jų iš viso 16)

PARUOŠIMAS NAUDOJIMUI



Pav. Nr. 1

Padėkite čiužinį ant lovos čiužinio taip, kad oro žarna būtų kojų gale. Pakabinkite kompresorių ant lovos krašto (kojų gale) arba padėkite ant lygaus paviršiaus.



Pav. Nr. 2

Prijunkite oro žarną prie kompresoriaus. Įsitikinkite, kad oro žarna nėra sulenkta arba pakišta po čiužiniu. Įkiškite maitinimo laidą į elektros lizdą.



Pav. Nr. 3

Ijunkite kompresorių.

SAUGUMO ĮSPĖJIMAI



- Įsitikinkite, kad kompresorius yra tinkamas esamai elektros energijos įtampai!
- Nelaikykite įrangos tokioje vietoje, kurioje būtų sunku išjungti įrenginį!
- Ištraukite kištuką iš maitinimo lizdo, jei valdymo blokas nenaudojamas!
- Venkite laido, kištuko ir pagrindinio valdymo bloko kontakto su vandeniu ar kitais skysčiais!
- Nedelsiant ištraukite kištuką iš elektros lizdo, jei valdymo blokas įkris į vandenį ar kitą skystį. Prašome patiems neatidarinėti kompresoriaus, jį gali taisyti tik kvalifikuotas mechanikas.



- Venkite kabelių pažeidimų, kai ligo lova yra perstumiama.
- Užtikrinkite, kad laidai yra saugūs, tvarkingi, neįsipainioję į lovos mechanizmą ir nesivelka grindimis.
- Venkite aštrių daiktų, stiprios rūgštis ir šarminių cheminių medžiagų naudojimo prie čiužinio.
- Nepalikite veikiančio prietaiso be priežiūros.
- Užtikrinkite, kad čiužinys, užvalkalas, laidai ir elektros lizdas neturėtų kontakto su ugnimi, karščiu, stipriomis rūgštinėmis ar šarminėmis cheminėmis medžiagomis.
- Junkite valdymo pultą tik į įžemintą elektros lizdą.
- Nedarykite jokių kompresoriaus ar čiužinio pakeitimų be gamintojo leidimo ir nieko nekiškite į valdymo pulto ar čiužinio įtrūkimus.
- Nenaudokite atsarginių dalių, kurios nepriklauso UAB Kasko Group.



DRAUDŽIAMA NAUDOTI PRIETAISĄ, JEIGU:

- Prietaisas leidžia neįprastus garsus arba intensyviai vibruoja.
- Kompresorius nukrito ant žemės ir sugedo.
- Kompresorius įkrito į vandenį arba kitą skystį.

NAUDOJIMAS

Čiužinys tinkamas naudoti asmenims iki 110 kg svorio. Viršijus nustatytą maksimalią apkrovą, čiužinys neužtikrina tinkamos pragulų profaktikos, be to, didėja rizika sugadinti prietaisą. Slėgis čiužinyje parenkamas atsižvelgiant į gulinčiojo svorį. Rekomenduojama oro slėgio reguliavimo rankenėlę nustatyti taip, kaip parodyta lentelėje žemiau.

Paciento svoris	Oro slėgio reguliavimo padala
<40 kg	2-3
40 - 60 kg	3-4
60 - 70 kg	4-5
70 - 80 kg	5-6
80 - 90 kg	6-7
90 - 110 kg	8



SVARBU! Jei slėgis čiužinyje yra nuolat žemas, ieškokite skylių. Jei reikia, pakeiskite sugadintas detales, kitu atveju susisiekite su pardavėju!

Jei čiužinyje staigiai sumažėjo slėgis, nedelsdami išjunkite kompresorių ir susisiekite su prekybos atstovu!



SVARBU! Jei čiužiniu kurį laiką nesinaudojate, jį patartina paruošti sandėliavimui atliekant šiuos veiksmus:

- Išjunkite kompresorių iš elektros lizdo, atskirkite kompresorių nuo čiužinio ir padėkite čiužinį horizontaliai.
- Sulenkite čiužinį pusiau per ilgį.
- Leiskite orui išeiti, taip sumažinant užimamą plotą

VALYMAS IR DEZINFEKAVIMAS

Valykite čiūžinį su švelniu muilo – vandens tirpalu. Nenardinkite ir nemirkykite kompresoriaus. Po valymo, nedžiovinkite čiūžinio tiesioginiuose saulės spinduliuose. Patikrinkite ar jungiamieji vamzdeliai nėra užsikimšę. Jei užsikimšę, išvalymui naudokite minkštą skudurėlį.

SVARBU! Išjunkite kompresorių prieš pradėdami valymo procedūrą.
SVARBU! Niekada nenaudokite rūgšties, šarmo ar tirpiklių, tokių kaip acetonas.

PERDIRBIMO SĄLYGOS

Neišmeskite gaminio į buitinių atliekų konteinerį. Rekomenduojame išmesti į perdirbimui skirtų šiukšlių konteinerį arba tvarkyti taip, kaip nurodo atitinkamos šalies taisyklės.

BATERIJOS (DIREKTYVA 2002/96/EC)



Pasibaigusios baterijos, negali būti išmestos kartu su kitomis buitinėmis atliekomis.

Vartotojas privalo išmesti baterijas į specialius konteinerius.

Teisingai išmesdami baterijas, Jūs padedate užkirsti kelią potencialai žalai, kuri gali būti padaryta gamtai ir žmogaus sveikatai.

GEDIMŲ NUSTATYMAS

Jei šioje instrukcijoje pateikta informacija, neatsako į Jūsų klausimus, kreipkitės į pardavėją, nes Jums gali reikėti kvalifikuoto mechaniko problemos pašalinimui.

NEDEGA KOMPRESORIAUS LEMPUTĖ	<ul style="list-style-type: none">• Patikrinkite, ar kompresoriaus kištukas yra įkištas į elektros lizdą ir pats kompresorius įjungtas.• Patikrinkite saugiklius
ŽEMAS SLĖGIS ČIŪŽINYJE	<ul style="list-style-type: none">• Patikrinkite, ar kompresorius įjungtas• Patikrinkite, ar čiūžinio jungtis yra teisingai sujungta su kompresoriumi.• Patikrinkite, ar vamzdeliuose nėra trūkumų, sulenkimų ar pažeidimų.
VALDYMAS „UŽSIRAKINO“ ARBA „SUSTINGO“	<ul style="list-style-type: none">• Išjunkite kompresorių. Palaukite kelias minutes ir vėl įjunkite

ELEKTROMAGNETINIS SUDERINAMUMAS

Nurodymai ir gamintojo deklaracija – elektromagnetinė emisija

Prietaisas yra skirtas naudoti žemiau detalizuotoje elektromagnetinėje aplinkoje. Klientas arba prietaiso naudotojas turėtų užtikrinti, kad prietaisas bus naudojamas tokioje aplinkoje.

Emisijos testas	Atitikimas	Elektromagnetinės aplinkos nurodymai
RF emisija CISPR 11	1 grupė	Prietaisas naudoja RF energiją tik savo vidinėms funkcijoms. Prietaiso RF emisija yra labai žema, todėl neturėtų būti sukelti jokie trukdžiai artimoje elektromagnetinėje aplinkoje.
RF emisija CISPR 11	B klasė	
Harmoninė emisija IEC 61000-3-2	A klasė	Prietaisas yra tinkamas naudoti visose įstaigose, taip pat namuose bei tose įstaigose, kurios yra tiesiogiai prisijungusios prie viešo žemos įtampos energijos tiekimo tinklo, kuris tiekia energiją pastatams naudojančiams jį vidaus tikslais.
Įtampos svyravimai / kibirkščiavimas IEC 61000-3-3	Atitinka	

Nurodymai ir gamintojo deklaracija – elektromagnetinis atsparumas


Prietaisas yra skirtas naudoti žemiau detalizuotoje elektromagnetinėje aplinkoje. Klientas arba prietaiso naudotojas turėtų užtikrinti, kad prietaisas bus naudojamas tokioje aplinkoje

Atsparumo bandymas	IEC 60601 bandymo lygis	Atitikimo lygis	Elektromagnetinės aplinkos nurodymai
Elektrostatinė iškrava (ESD) IEC 61000-4-2	+/- 6 kV prisilietus +/- 8 kV ore	+/- 6 kV prisilietus +/- 8 kV ore	Grindys turėtų būti medinės, betoninės arba dengtos keramikos plytelėmis. Jei grindys padengtos sintetine danga, santykinė oro drėgmė turėtų būti bent 30%
Elektros praeinamumo greitis / pliūpsnis IEC 61000-4-4	+/- 2 kV energijos tiekimo linijoms +/- 1 kV įvesties/išvesties linijoms	+/- 2 kV energijos tiekimo linijoms Netaikoma	Maitinimo tinklo kokybė turėtų būti kaip tipinėje komercinėje ar ligoninės aplinkoje.
Antplūdis IEC 61000-4-5	+/- 1 kV iš linijos linijai +/- 2 kV iš linijos žemei	+/- 1 kV diferencialinis rėžimas Netaikoma	Maitinimo tinklo kokybė turėtų būti kaip tipinėje komercinėje ar ligoninės aplinkoje.
Energijos tiekimo įvesties linijos įtampos kryčiai, trumpi pertrūkiai ir įtampos svyravimai IEC 61000-4-11	<5% UT (>95% UT kryptis) 0,5 ciklo 40% UT (60% UT kryptis) 5 ciklams 70% UT (30% UT kryptis) 25 ciklams <5% UT (>95% UT kryptis) 5 s	<5% UT (>95% UT kryptis) 0,5 ciklo 40% UT (60% UT kryptis) 5 ciklams 70% UT (30% UT kryptis) 25 ciklams <5% UT (>95% UT kryptis) 5 s	Maitinimo tinklo kokybė turėtų būti kaip tipinėje komercinėje ar ligoninės aplinkoje. Jei prietaiso naudotojas nori tęsti naudojimą per maitinimo tinklo trukdžius, rekomenduojama, kad prietaisas būtų varomas nepertraukiamu elektros tiekimu arba baterijomis.
Energijos dažnio (50/60 Hz) magnetinis laukas IEC 61000- 4-8	3 A/m	3 A/m	Prietaiso energijos dažnio magnetinis laukas turėtų būti charakterizuojamas tipinės komercinės ar ligoninės aplinkos lygiu.

Nurodymai ir gamintojo deklaracija – elektromagnetinis atsparumas

Prietaisas yra skirtas naudoti žemiau detalizuotoje elektromagnetinėje aplinkoje.

Klientas arba prietaiso naudotojas turėtų užtikrinti, kad prietaisas bus naudojamas tokioje aplinkoje.

Atsparumo bandymas	IEC 60601 bandymo lygis	Atitikimo lygis	Elektromagnetinės aplinkos nurodymai
Atliekamas RF IEC 61000-4-6	3 Vrms 150 KHz – 80 MHz	3 Vrms	<p>Nešiojama ir mobile RF ryšio įranga neturėtų būti naudojama arčiau bet kurios prietaiso dalies nei rekomenduojamas atstumas, apskaičiuojamas lygtimi taikomai siųstuvo dažniui.</p> <p>Rekomenduojamas atstumas: $d=1,2\sqrt{Pd}=1,2\sqrt{P}$ 80 Mhz – 800 MHz $d=2,3\sqrt{P}$ 800 Mhz – 2.5 GHz</p> <p>Čia P yra maksimali siųstuvo išvesties galia vatais (W), kurią nurodo gamintojas, o d yra rekomenduojamas atstumas metrais (m). Fiksuoto RF siųstuvo lauko galia, kaip nustatyta pagal elektromagnetinės vietos tyrimą^a, turėtų būti mažesnė nei kiekvieno dažnio diapazono atitikties lygis^a.</p> <p>Trukdžiai gali atsirasti netoli įrangos, pažymėtos tokiu ženklu:</p> 
Spinduliuotės RF IEC 61000-4-3	3 V/m 80 MHz – 2,5 GHz	3 V/m	

SVARBU Prie 80 MHz ir 800 MHz, taikomas aukštesnio dažnio diapazonas.

SVARBU Šie nurodymai gali netikti visoms situacijoms. Elektromagnetinis sklidimas yra paveikiamas struktūru, objektų ir žmonių sugėrimu bei atspindėjimu.

A - Fiksuotų siųstuvų, tokių kaip radijo ar telefono bazinių stočių, lauko galia negali būti tiksliai nuspėta. Fiksuoto RF siųstuvo elektromagnetinės aplinkos įvertinimui, reiktų apsvarstyti elektromagnetinės vietos tyrimo galimybę. Jei nustatyta lauko galia, toje vietoje, kur veiks prietaisas, viršija nustatytas ribas, prietaisas turi būti stebimas, kad būtų užtikrintas normalus veikimas. Jei pastebėtas nenormalus veikimas, gali prireikti papildomų priemonių, tokių kaip prietaiso perorientavimas arba perkėlimas.

B - Jei dažnis viršija diapazoną 150 kHz – 80 MHz, lauko galia turi būti mažesnė nei 3 V/m.

IEVADS

Godājamais Klient, no sirds pateicamies, ka iegādājāties Kid-Man līdzekli. Katrs līdzeklis, pirms pamet rūpnīcu, tiek pārbaudīts, tāpēc Jūs saņiegsit tikai kvalitatīvu izstrādājumu.

MĒRĶIS UN ĪPAŠĪBAS

Komplekts - kompresors un matracis - radīti izgulējumu, kas var rasties ilgi guļot slimnīcā vai mājās, ārstēšanai un prevencijai. Saglabājiet instrukciju un vadieties pēc tās pirms lietošanas un lietošanas laikā. Nepareiza lietošana var sabojāt ierīci un savainot lietotāju.

IZMANTOTIE SIMBOLI



Svarīgs brīdinājums



Nebalināt



Direktīva 93/42/EEK par medicīnas ierīcēm



Žāvēt neliela karstuma žāvētājā



B tipa aizsardzība no elektrības



Ražošanas datums



II klases iekārta (divkārši izolēta)



Pirms lietošanas izlasiet instrukciju



Negludināt



Marķējama saskaņā ar direktīvu 2002/96/EK. Ierīce, daļas un iepakojums, beidzoties lietošanas termiņam, pareizi jāpārstrādā. Vadieties pēc vietējiem likumiem un rīkojumiem, kas nosaka pārstrādes noteikumus.



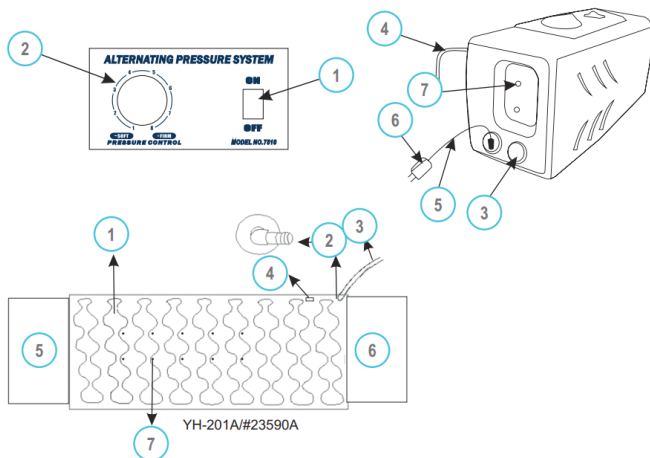
Saskaņojama ar visām sausas tīrīšanas metodēm



Mazgāt temperatūrā, kas nav augstāka par 80° C

- Nelietojiet šo produktu bez jebkāda papildu inventāra, pirms tam neiepazīstoties un nesaprotot šo lietošanas instrukciju. Ja Jūs nesaprotat brīdinājumus vai instrukcijas, pirms lietošanas sazinieties ar kvalificētu speciālistu, jo pretējā gadījumā varat savainoties vai sabojāt ierīci.
- Iepakotu komplektu turiet tālāk no karstuma avotiem.
- Konsultējieties ar kvalificētu speciālistu, lai pareizi saregulētu un pareizi lietotu ierīci.
- Neļaujiet bērniem rotaļāties vai lietot kompresoru!
- Neizmantojiet kompresoru lietošanas instrukcijā nenorādītiem nolūkiem.
- Tikai kvalificēti speciālisti vai personas, kas apmācītas ārstēt izgulējumus un veikt to profilaksi, drīkst strādāt ar šo ierīci.
- UAB Kasko Group neuzņemas nekādu atbildību par sekām, kas var rasties šīs ierīces nepareizas lietošanas un neatļauta remonta rezultātā.
- Ražotājs patur tiesības mainīt šajā dokumentā esošo informāciju bez iepriekšēja brīdinājuma.

KOMPLEKTĀCIJAS DAĻAS



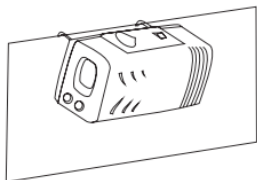
KOMPRESORA STRUKTŪRA:

1. Barošanas slēdzis
2. Gaisa spiediena līmeņa noteikšanas rokturītis
3. Drošinātājs
4. Āķis pakarināšanai
5. Barošanas vads
6. Kontaktdakša
7. Gaisa izplūdes atvere

MATRAČA STRUKTŪRA:

1. Gaisa šūnas
2. Gaisa izplūdes atvere
3. Gaisa caurule
4. Partijas numurs
5. Atloks
6. Atloks
7. Mikroventilācijas caurumiņi (kopā 16)

SAGATAVOŠANA LIETOŠANAI



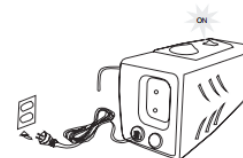
Att. Nr. 4

Novietojiet matraci uz gultas matrača tā, lai gaisa caurule būtu kājgalī. Pakariniet kompresoru uz gultas malas (kājgalī) vai novietojiet uz līdzenas virsmas.



Att. Nr. 5

Pievienojiet gaisa cauruli pie kompresora. Pārlicinieties, lai gaisa caurule nebūtu saliekta vai pabāzta zem matrača. Ievietojiet barošanas vadu elektrības kontaktligzdā.



Att. Nr. 6

Ieslēdziet kompresoru.

DROŠĪBAS BRĪDINĀJUMI



- Pārlicinieties, ka kompresors ir piemērots esošajam elektroenerģijas spriegumam!
- Neturiet iekārtu tādā vietā, kurā būtu grūti izslēgt ierīci!
- Atvienojiet kontaktdakšīņu no kontaktlīgzdas, ja kontroles bloks netiek lietots!
- Izvairieties no vada, kontaktdakšīņas un galvenā kontroles bloka kontakta ar ūdeni vai citiem šķidrumiem!
- Nekavējoties atvienojiet kontaktdakšīņu no kontaktlīgzdas, ja kontroles bloks var iekrist ūdenī vai citā šķidrumā. Lūdzu, paši neatveriet kompresoru, to drīkst taisīt tikai kvalificēts mehāniķis.



- Izvairieties no kabeļu bojājumiem, kad slimnieka gulta tiek pārstumta.
- Garantējiet, lai vadi būtu drošībā, kārtīgi, nebūtu ieķērušies gultas mehānismā un nevilktos pa grīdu.
- Izvairieties no asām lietām, spēcīgas skābes un sārmu ķīmiskajām vielām, kas tiek lietotas pie matrača.
- Kad ierīce darbojas, neatstājiet to bez uzraudzības.
- Garantējiet, lai matracis, pārvalks, vadi un kontaktlīgзда nenonāktu kontaktā ar uguni, karstumu, spēcīgām skābes vai sārmu ķīmiskajām vielām.
- Kontroles pulti savienojiet tikai ar iezemētu kontaktlīgzdu.
- Bez ražotāja atļaujas neveiciet nekādas kompresora vai matrača izmaiņas un neko nebāziet kontroles pults vai matrača plaisās.
- Neizmantojiet rezerves daļas, kas nepieder UAB Kasko Group.



AIZLIEGTS LIETOT IERĪCI, JA:

- Ierīce rada neparastas skaņas vai intensīvi vibrē.
- Kompresors nokrita uz zemes un sabojājās.
- Kompresors iekrita ūdenī vai citā šķidrumā.

LIETOŠANA

Matracis piemērots lietošanai personām līdz 110 kg svara. Pārsniedzot noteikto maksimālo slodzi, matracis negarantē atbilstošu izgulējumu profilaksi, turklāt, palielinās risks sabojāt ierīci. Spiediens matracī jāizvēlas ņemot vērā gulošā svaru. Ieteicams gaisa spiediena regulēšanas rokturīti novietot tā, kā tas norādīts zemāk tabulā.

Pacienta svars	Gaisa spiediena regulēšanas iedaļa
<40 kg	2-3
40 - 60 kg	3-4
60 - 70 kg	4-5
70 - 80 kg	5-6
80 - 90 kg	6-7
90 - 110 kg	8



SVARĪGI! Ja spiediens matracī pastāvīgi ir zems, meklējiet caurumus. Ja nepieciešams, nomainiet sabojātās detaļas, pretējā gadījumā sazinieties ar pārdevēju!

Ja matracī strauji samazinājies spiediens, nekavējoties izslēdziet kompresoru un sazinieties ar tirdzniecības pārstāvi!



SVARĪGI! Ja matraci kādu laiku neizmantojat, to ieteicams sagatavot glabāšanai, veicot šīs darbības:

- Atvienojiet kompresoru no kontaktligzdas, atdaliet kompresoru no matrača un novietojiet matraci horizontāli.
- Matraci visā tā garumā pārlociet uz pusi.
- Ļaujiet izplūst gaisam, tā samazinot aizņemto platību.

TĪRĪŠANA UN DEZINFICĒŠANA

Tīriet matraci ar maigu ziepjūdens šķīdumu. Neiegremdējiet un nemērcējiet kompresoru. Pēc tīrīšanas nožāvējiet matraci tiešos saules staros. Pārbaudiet, vai savienojošās caurulītes nav aizsprostojušās. Ja ir aizsprostojušās, iztīrīšanai izmantojiet mīkstu lupatīņu.

SVARĪGI! Pirms tīrīšanas procedūras sākšanas, izslēdziet kompresoru.

SVARĪGI! Nekad neizmantojiet skābes, sārmu vai šķīdinātāju, tādu kā acetons.

PĀRSTRĀDES NOSACĪJUMI

Izstrādājumu neizmetiet sadzīves atkritumu konteinerā. Ieteicams izmest pārstrādāšanai paredzētu atkritumu konteinerā vai likvidēt tā, kā to norāda attiecīgās valsts noteikumi.

BATERIJAS (DIREKTĪVA 2002/96/EK)



Beigušās baterijas nedrīkst izmest kopā ar citiem sadzīves atkritumiem.

Lietotājam baterijas jāizmet speciālos tām paredzētos konteineros.

Pareizi likvidējot baterijas, Jūs palīdzat liegt ceļu potenciālajam kaitējumam, kas var tikt nodarīts dabai vai cilvēka veselībai.

BOJĀJUMU KONSTATĒŠANA

Ja šajā instrukcijā sniegtā informācija neatbild uz Jūsu jautājumiem, vērsieties pie pārdevēja, jo Jums var būt nepieciešama kvalificēta mehāniķa palīdzība problēmas likvidēšanai.

NEDEG KOMPRESORA LAMPIŅA	<ul style="list-style-type: none">• Pārbaudiet, vai kompresora kontaktdakšiņa ir ievietota kontaktligzdā un pats kompresors ir ieslēgts.• Pārbaudiet drošinātājus
ZEMS SPIEDIENS MATRACĪ	<ul style="list-style-type: none">• Pārbaudiet, vai kompresors ir ieslēgts• Pārbaudiet, vai matrača savienojums ir pareizi savienots ar kompresoru.• Pārbaudiet, vai caurulītēs nav trūkumu, salocītas vietas vai bojājumu.
KONTROLE "IESTRĒGA" VAI "SASTINGA"	<ul style="list-style-type: none">• Izslēdziet kompresoru. Pagaidiet dažas minūtes un atkal ieslēdziet

ELEKTROMAGNĒTISKĀ SAVIENOJAMĪBA

Norādes un ražotāja deklarācija - elektromagnētiskā emisija

Ierīce ir paredzēta izmantošanai zemāk detalizētā elektromagnētiskajā vidē. Klientam vai ierīces lietotājam būtu jāgarantē, lai ierīce tiktu izmantota tādā vidē.

Emisijas tests	Atbilstība	Elektromagnētiskās vides norādes
RF emisija CISPR 11	1 grupa	Ierīce patērē RF enerģiju tikai savām iekšējām funkcijām. Ierīces RF emisija ir ļoti zema, tādēļ nebūtu jābūt kādiem traucējumiem tuvējā elektromagnētiskā vidē.
RF emisija CISPR 11	B klase	
Harmoniska emisija IEC 61000-3-2	A klase	Ierīce ir piemērota lietošanai visās iestādēs, tāpat mājās, kā arī iestādēs, kas ir tieši pieslēgušās publiskam zema sprieguma enerģijas piegādes tīklam, kas sniedz enerģiju ēkām, kas to izmantos iekšējos nolūkos.
Sprieguma svārstības / dzirkstejošana IEC 61000-3-3	Atbilst	

Norādes un ražotāja deklarāciju - elektromagnētiskā izturība


Ierīce ir paredzēta izmantošanai zemāk detalizētā elektromagnētiskajā vidē. Klientam vai ierīces lietotājam būtu jāgarantē, lai ierīce tiktu izmantota tādā vidē.

Izturības tests	IFC 60601 izmēģinājuma līmenis	Atbilstības līmenis	Elektromagnētiskās vides norādes
Elektrostatiskā izlādēšanās (ESD) IEC 61000-4-2	+/- 6 kV pieskaroties +/- 8 kV gaisā	+/- 6 kV pieskaroties +/- 8 kV gaisā	Grīdām būtu jābūt koka, betona vai klātām ar keramikas flīzītēm. Ja grīdas ir klātas ar sintētisko segumu, relatīvajam gaisa mitrumam būtu jābūt vismaz 30%.
Elektrības caurejas ātrums / zibsnis IEC 61000-4-4	+/- 2 kV enerģijas piegādes līnijām +/- 1 kV ievada/izvada līnijām	+/- 2 kV enerģijas piegādes līnijām Netiek piemērota	Barošanas tīkla kvalitātei būtu jābūt kā tipiskā komerciālā vai slimnīcas vidē.
Pieplūde IEC 61000-4-5	+/- 1 kV no līnijas līnijai +/- 2 kV no līnijas zemei	+/- 1 kV diferenciālais režīms Netiek piemērota	Barošanas tīkla kvalitātei būtu jābūt kā tipiskā komerciālā vai slimnīcas vidē.
Enerģijas piegādes ievades līnijas sprieguma kritumi, īsi pārrāvumi un sprieguma svārstības IEC 61000-4-11	<5% UT (>95% UT kritums) 0,5 cikla 40% UT (60% UT kritums) 5 cikliem 70% UT (30% UT kritums) 25 cikliem <5% UT (>95% UT kritums) 5 s	<5% UT (>95% UT kritums) 0,5 cikla 40% UT (60% UT kritums) 5 cikliem 70% UT (30% UT kritums) 25 cikliem <5% UT (>95% UT kritums) 5 s	Barošanas tīkla kvalitātei būtu jābūt kā tipiskā komerciālā vai slimnīcas vidē. Ja ierīces lietotājs vēlas turpināt lietošanu barošanas tīkla traucējumu laikā, ieteicams, lai ierīce tiktu darbināta ar nepārtrauktu elektrības piegādi vai baterijām.
Enerģijas frekvences (50/60 Hz) magnētiskais lauks IEC 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	Ierīces enerģijas frekvences magnētiskais lauks būtu jāraksturo kā atbilstošs tipiskas komerciālas vai slimnīcas vides līmenim.

Norādes un ražotāja deklarācija - elektromagnētiskā izturība

Ierīce ir paredzēta izmantošanai zemāk detalizētā elektromagnētiskajā vidē.

Klientam vai ierīces lietotājam jāgarantē, lai ierīce tiktu izmantota tādā vidē.

Izturības tests	IFC 60601 izmēģinājuma	Atbilstības līmenis	Elektromagnētiskās vides norādes
Tiek veiktas RF IEC 61000-4-6	3 Vrms 150 KHz – 80 MHz	3 Vrms	<p>Pārnēsājamo un mobilo RF sakaru iekārtu, līdzās jebkurai ierīces daļa, nevajadzētu lietot tuvāk par ieteikto attālumu, kas tiek aprēķināts ar vienādojumu piemērotu raidītāja frekvencei.</p> <p>Ieteicamais attālums: $d=1,2\sqrt{Pd}=1,2\sqrt{P}$ 80 Mhz – 800 MHz $d=2,3\sqrt{P}$ 800 Mhz – 2.5 GHz</p> <p>Šeit P ir maksimālā raidītāja izvades jauda vatos (W), kuru norāda ražotājs, bet d ir ieteicamais attālums metros (m). Fiksētās RF raidītāja lauka jaudai, kā tas noteikts saskaņā ar elektromagnētiskās vietas pētījumu^A, būtu jābūt mazākai, nekā katras frekvences diapazona atbilstības līmenis^B. Traucējumi var rasties netālu no iekārtas, kas marķēta ar tādu zīmi:</p> 
Starojuma RF IEC 61000-4-3	3 V/m 80 MHz – 2,5 GHz	3 V/m	

SVARĪGI Pie 80 MHz un 800 MHz piemērojams augstākas frekvences diapazons.

SVARĪGI Šīs norādes var nebūt noderīgas visām situācijām. Elektromagnētisko izplatīšanos var ietekmēt struktūru, objektu un cilvēku radītā uzsūkšana un atstarošana.

A - Fiksētu raidītāju, tādu kā radio vai telefona bāzes staciju, lauka jaudu nav iespējams precīzi noteikt. Fiksēta RF raidītāja elektromagnētiskās vides izvērtēšanai būtu nepieciešams apdomāt elektromagnētiskās vietas pētījuma iespēju. Ja noteiktā lauka jauda, tajā vietā, kur darbosies ierīce, pārsniedz noteiktās robežas, ierīce ir jānovēro, lai garantētu tās normālu darbošanos. Ja pamanīta nenormāla darbošanās, iespējams būs nepieciešami papildu līdzekļi, tādi kā ierīces pārorientēšana vai pārceļšana.

B - Ja frekvence pārsniedz diapazonu 150 kHz – 80 MHz, lauka jaudai jābūt mazākai par 3 V/m.

EESSÕNA

Täname Teid, meile osutatud usalduse eest, omandades rulaatori. Igat rulaatorit testib valmistaja, tagades parima töökindluse.

KASUTAMINE JA OMADUSED

Komplekt (kompessor ja madrats) on ette nähtud lamatiste raviks ja profülaktikaks, mis võivad tekkida pikaajalisest lamamisest haiglas või kodus. Hoidke alles juhend ja tegutsege tema järgi, kui kasutate toodet. Ebaõige kasutamine võib ette tuua eseme riknemisi või kasutaja traumasid.

TINGMÄRGID



Tähtis hoiatus



Mitte valgendada



Meditšiini toodete direktiiv 93/42/EC



Kuivatage kuivatus masina madalal temperatuuril



B klassi elektrikaitse



Valmistamise kuupäev



II klassi varustatus (topelt isolatsioon)



Enne kasutamist tutvuge instruktsiooniga



Mitte triikida



Märgitud vastavalt direktiivile 2002/96/EC. Utiliseerige kasutatud esed, varuosad ja taara ettenähtud moel. Jälgige utiliseerimise meetodeid, mis vastavad kohalikele seadustele.



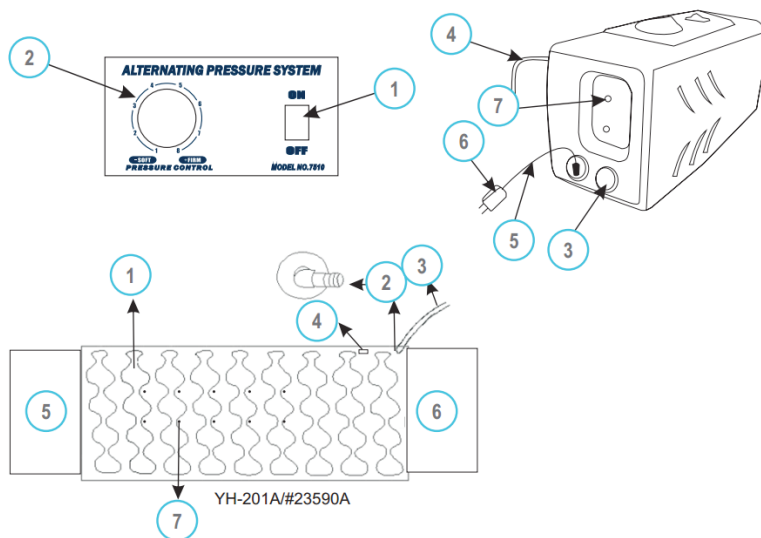
Kõik kuiva puhastamise meetodid



Pesta temperatuuril mitte üle 80 kraad

- Kasutage toodet ja lisavarustust, ainult siis, kui olete läbi lugenud kasutusjuhendi ja sellest aru saanud. Kui Te ei ole millestki aru saanud, pöörduge kvalifitseeritud spetsialisti poole, et mitte saada traumasid.
- Küsige kvalifitseeritud spetsialisti käest, kuidas õieti reguleerida ja kasutada toodet.
- Ärge lubage lastel mängida ja kasutada kompressorit.
- Kasutage toodet ainult selleks ette nähtud eesmärgil.
- Tootega võivad töötada ainult kvalifitseeritud spetsialistid või isikud, kes on õpetatud lamatiste profülaktikaks.
- "Kasko Group" ei vastuta ebaõige kasutamise ja vale remondi tõttu riknenud kauba eest.
- Tootjal on õigus sisse tuua dokumenti parandusi enne ette hoiamata.

KOOSTISOSAD



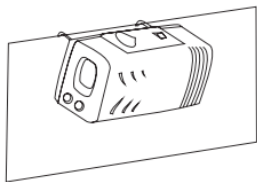
KOMPRESSORI EHITUS:

1. Toite väljalüliti
2. Õhurõhu regulaator
3. Kaitse
4. Riputus konks
5. Toite kaabel
6. Stepsel
7. Õhu väljalaske ava

MADRATSI EHITUS:

1. Õhu sektorid
2. Õhu väljalas ava
3. Õhu voolik
4. Partii number
5. Manzett
6. Manzett
7. Mikro ventilatsiooni avad (kokku 16)

ETTEVALMISTUS EKSPLUATATSIOONIKS



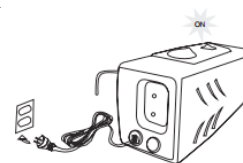
Pilt nr 7

Asetage madrats voodimadratsile sellisel moel, et õhuvoolik asetseks jalgade juures. Asetage kompressor voodi äärelle (jalgade juurde) või asetage sirgele tasapinnale.



Pilt nr 8

Ühendage õhuvoolik kompressoriga. Veenduge, et õhuvoolik ei oleks sõlmes ja ei oleks madratsi all. Ühendage juhe pistikuga.



Pilt nr 9

Lülitage kompressor sisse.

OHUTUSTEHNIKA SOOVITUSED



- Veenduge, et kompressor vastab elektrivoolu pingele!
- Hoide toodet kohas, kus on vaba ligipääs lülitile!
- Kui juhtimispuhli ei kasutata tõmmake juhe välja pistikust!
- Hoiduge vee sattumist elektri osadele!
- Põhi ploki sattumisel vette tõmmake juhe koheselt pistikust välja. Ärge avage kompressorit iseseisvalt; teda võib remontida ainult kvalifitseeritud mehhaanik.



- Voodi ümber paigutamisel püüdke kaablit mitte rikkuda.
- Veenduge, et kaablid oleks ohutud, ei oleks voodi mehhanismis, ei lohiseks mööda põrandat.
- Ärge kasutage madratsi juures teravaid ja torkivaid esemeid.
- Ärge jätke seadet ilma järelvalveta.
- Veenduge, et madrats ei puutuks kokku lahtise tule, soojus elementiga, tugeva happega.
- Lülitage juhtimis pult ainult maandatud pistikusse.
- Ärge muutke kompressori või madratsi tehnoloogias ja ärge toppige puldi praagusse võõrkehi.
- Ärge kasutage varuosi, mis ei ole seotud "Kasko Group-iga".



SEADET ON KEELATUD KASUTADA, KUI:

- Kui tootes tuleb ebaharilike helisi või intensiivset vibratsiooni.
- Kompressori kukkumisel ja purunemisel.
- Kompressori sattumisel vedelikku.

EKSPLUATATSIOON

Madrats sobib patsientidele kehakaaluga kuni 110 kg. Suurema kaalu korral ei suuda madrats anda vastava lamatiste profülaktikat, peale selle, suureneb toote kahjustamise risk. Madratsi siserõhk valitakse vastavalt patsiendi kaalule. Soovitame paigaldada õhurõhu regulaator vastavalt alltoodud tabelile.

Patsiendi kaal	Õhurõhu regulaatori vastavus kaalule
<40 kg	2-3
40 - 60 kg	3-4
60 - 70 kg	4-5
70 - 80 kg	5-6
80 - 90 kg	6-7
90 - 110 kg	8



TÄHTIS! Pidev madal rõhk madratsis tähendab õhu äravoolu. Mitte kõlbulikumad osad vahetada vastavalt vajadusele, ülejäänud juhtudel võtke ühendusmüüjaga!

Kui rõhk madratsis on järsku langenud, lülitage kompressor välja ja võtke ühendust müüjaga!



TÄHTIS! Kui madratsit ei kasutata tuleb ta hoidmiseks ette valmistada järgmisel moel:

- Lülitage kompressor välja vooluvõrgust, ühendage lahti madratsist ja asetage ta horisontaalselt.
- Pange ja pikkuti kokku.
- Laske madratsist välja õhk, vähendadest seega madratsi mõõtmeid

PUHASTUS JA DESINFITSEERIMINE

Madratsi puhastamiseks lahustage veest pehme seep. Ärge pange kompressorit lahusesse. Peale puhastamist ärge kuivatage madratsit otseste päikesekiirte all. Kontrollige, et ühendussõlmed ei oleks ummistunud. Ühendussõlmede puhastamiseks kasutage pehmet riiet.

TÄHTIS! Teostage puhastamist väljalülitatud kompressoriga.

TÄHTIS! Ärge kunagi kasutage happeid, leeliseid, lahusteid, nt atsetoon.

UTILISEERIMIS TINGIMUSED

Ärge viisake madratsit olmeprügi konteinerisse. Soovitame panna toode spetsiaalsesse utiliitoorme konteinerisse, mis on ette nähtud ümber töötlemiseks, või kaituda Teie riigis ette nähtud seaduste järgi.

PATAREID (DIREKTIIV 2002/96/EC)



Patareisi ei tohi utiliseerida koos teiste olmejäätmetega.

Patareid tuleb visata spetsiaalsete konteinerisse.

Õieti utiliseerides patareid, Te aitate ära hoida kahju loodusele ja inimese tervisele.

VEA DIAGNOOSTIKA

Kui informatsioon, mis on antud selles juhendis, ei anna vastust Teie küsimustele, pöörduge müüja poole: võib olla on vea kõrvaldamiseks vaja kvalifitseeritud mehhaaniku abi.

EI PÕLE KOMPRESSORI TULI	<ul style="list-style-type: none">• Kontrollige, kas kompressori juhe on ühendatud pistikuga, või kas kompressor on sisse lülitatud.• Kontrollige kaitsmeid.
MADRATSI MADAL ÕHURÕHK	<ul style="list-style-type: none">• Kontrollige, kas kompressor on sisse lülitatud.• Kontrollige, kas madrats on õieti ühendatud kompressoriga.• Kontrollige, et torul eioleks kahjustusi.
JUHTIMINE ON "LÜHISES"	<ul style="list-style-type: none">• Lülitage kompressor välja. Oodake mõni minut ja lülitage uuesti sisse.

ELEKTROMAGNETILINE SOBIVUS

Tootja soovitus - elektrimagnet kiirgus

Toode on ette nähtud kasutamiseks elektromagnet keskkonnas, mis on välja toodud all pool. Ostja või kasutaja peavad garanteerima toote õige kasutamise vastava keskkonnas.

Elektromagnet katsetused	Vastavus	Elektromagnet keskkond. Soovitus
Raadio sagedus kiiritus CISPR 11	1 grupp	Raadioosa energiat kasutatakse ainult seadme sees. Raadioosade kiirgus on väga madal, järelikult, ei tohi tekitada häireid elektromagnet keskkonnas.
Raadio sagedus kiiritus CISPR 11	B klass	
Sinusoidseid häired IEC 61000-3-2	A klass	Toode sobib kasutamiseks kõikides ruumides, eluruumid, asutused, mis on ühendatud ühtsesse elektrivõrku, madala pingega, mis varustab energiaga hoone sees.
Pinge kõikumised IEC 61000-3-3	Vastavus	

Tootja soovitus: elektromagnetilisele energiale vastupidavus.

Toodet kasutatakse elektromagnet keskkonnas.

Vastupidavuse katsed	Katsetuste tase IEC 60601	Vastavuse tase	Elektromagnet keskkond. Soovitusud.
Elektrostaatiline laeng (ESD) IEC 61000-4-2	+/- 6 kV kontakti puhul +/- 8 kV õhu kaudu	+/- 6 kV kontakti puhul +/- 8 kV õhu kaudu	Põrandakate peab olema puust, betoonist või keraamiline plaat. Sünteetilise kattega põranda puhul peab olema õhuniiskus mitte madalam kui 30%
Kiire elektri üleminek IEC 61000-4-4	+/- 2 kV elektriliinidele +/- 1 kV sisse-välja kanalitele	+/- 2 kV elektriliinidele Ei kasutata	Liini kvaliteet p.o. standardne, kommerts või haigla kekskkonnale.
Hüpe IEC 61000-4-5	+/- 1 kV liinilt liinile +/- 2 kV liinilt maasse	+/- 1 kV differentis režiim Ei kasutata	Liini kvaliteet p.o. standardne, kommerts või haigla kekskkonnale.
Pinge langus, lühiajalised häired toitevõrgus ja pinge muutused elektripinge muutused varustuse sissetulevatel liinidel IEC 61000-4-11	sükli jaoks 0,5: <5 % UT (>95 % langus UT) tsükli jaoks 5: 40 % UT (60 % langus UT) tsükli jaoks 25: 70 % UT (30 % langus UT) 5 sek. jaoks: <5 % UT= (>95 % langus UT)	sükli jaoks 0,5: <5 % UT (>95 % langus UT) tsükli jaoks 5: 40 % UT (60 % langus UT) tsükli jaoks 25: 70 % UT (30 % langus UT) 5 sek. jaoks: <5 % UT= (>95 % langus UT)	Liini kvaliteet p.o. standardne, kommerts või haigla kekskkonnale. Kui on vaja seadme pidev töö võrgu häirete ajal, soovivatkse ühendada seade akuga või alaliselt töötava seadmega.
Sageduse magnetväli	3 A/m	3 A/m	Liini kvaliteet p.o. standardne, kommerts või haigla kekskkonnale.

Tootja juhised ja deklaratsioon - Elektromagnetiline immuunsus

Seade on mõeldud kasutamiseks all kirjeldatud elektromagnetlises keskkonnas. Klient või seadme kasutaja peavad tagama, et toodet kasutatakse vastavas keskkonnas.

Immuunsus test	IFC 60601 testi tase	Vastavustase	Elektromagnetilise keskkonna juhised
RF IEC 61000-4-6	3 Vrms 150 KHz – 80 MHz	3 Vrms	<p>Kaasaskantav RF kommunikatsiooni seade ei tohiks olla kasutuses lähemal kui soovitatud ja valemi abil välja arvestatud vahekaugus mis kehtib saatja sagedusele.</p>
RF IEC 61000-4-3	3 V/m 80 MHz – 2,5 GHz	3 V/m	<p>Soovituslik vahekaugus: $d = 1,2\sqrt{P}$ $d = 1,2\sqrt{P}$ 80 MHz to 800 MHz $d = 2,3\sqrt{P}$ 800 MHz to 2.5 GHz</p> <p>Kus P on saatja maksimaalne väljundvõimsus vattides (W) vastavalt saatja tootjale ja d on soovituslik vahekaugus meetrites (m). Fikseeritud raadiosaatjate välja jõud, nii nagu on kindlaks tehtud elektromagnetilise koha uuringuga, peaks olema väiksem kui vastavuse tase igal sageduse vahemikul. Häired võivad esineda seadmete läheduses mis on tähistatud järgnevate sümbolitega:</p> 

MÄRKUS. 80 MHz ja 800 MHz kohaldub kõrgem sageduse vahemik.

MÄRKUS. Need juhised ei pruugi kohalduda igas olukorras. Elektromagnetilist levikut mõjutab imandumine ja peegeldumine pindadelt, objektidelt ja inimestelt.

A - Statsionaarsete saatjate nagu telefonide tugijaamade (mobiil / juhtmata) ja raadiote, amatöör raadio, AM ja FM-raadio ja teleülekannete väljade tugevust ei saa teoreetiliselt täpselt ennustada. Selleks, et hinnata täpsemalt elektromagnetilist keskkonda tuleks läbi viia vastav uuring. Juhul kui tase ületab eelnevalt märgitu tuleks seadme tööd jälgida. Kui seadme töös täheldatakse kõrvalekaldeid tuleb vahetada seadme asukohta.

B - Sageduste vahemikust 150 kHz kuni 80 MHz peab välja tugevus olema vähem kui 3 V/m.

PREFACE

Thank you for the confidence shown in Kid-Man. Every product is factory checked and left us in faultless condition, We wish you much success and we hope Kid-Man product will make a positive impact to your daily living.

INDICATIONS

A set, pump and mattress, is developed for bed sore proflaxis and treatment. Device is intended to be used both in domestic and hospital environment to prevent bedridden people of developing bed sores. Using this device in inproper way may cause malfunction of device or damage to product or user.

SYMBOLOLOGY



Caution



Do not bleach



Medical Device Directive 93/42/EEC



Tumble dry withlow heat



Electrical Protection Type B



Date of manufacture



Class II Equipment (Double Insulated)



Refer to manual before use



Do not iron



The marking of electrical and electronics devices according to Directive2002/96/EC. The device accessories and the packaging have to be desposed of waste correctly at the end of the usage. Please follow Local Ordinances of Regulations for disposal.



Compatible with any dry cleaning methods

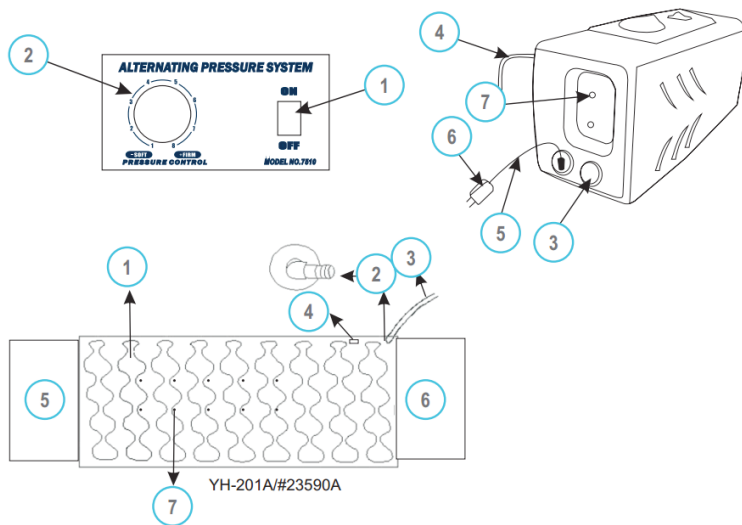


No more than 80° C wash



- DO NOT use this product or any available optional equipment without first completely reading and understanding this instruction manual. If you are unable to understand the warnings, cautions or instructions, contact a healthcare professional, dealer or technical personnel before attempting to use this equipment, otherwise injury or damage may occur.
- Keep the packed kit away from heat sources.
- DO NOT allow children to play on or operate the pump.
- Advise with physician or therapist to determine the correct adjustment and the correct use of the device.
- DO NOT use device in other way than it is intended to be used
- UAB Kasko Group is not responsible for damage occurred due to improper use of device or unauthorized repair.
- Manufacturer has right to change the information in this user manual before prior notice.

PARTS OF THE PRODUCT



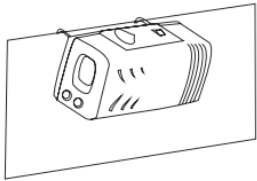
PUMP:

1. power switch
2. air pressure knob
3. fuse
4. hanging hook
5. power cord
6. plug
7. air outlet

MATTRESS:

1. air cells
2. air outlet
3. connecting tube
4. LOT number
5. head flap
6. foot flap
7. micro holes (16 pcs)

SET UP



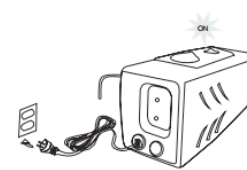
Pic. 10

Place the mattress on a common mattress, with the air hose connectors orientated to the footboard. Hang the pump onto the bed rail (footboard side), or place it on a flat surface.



Pic. 11

Connect air hose connectors from air mattress to the pump unit. Ensure the air hoses are not kinked or tucked under mattress. Plug the power cord into the electrical outlet.



Pic. 12

Turn the switch ON.

GENERAL WARNINGS



- Do not keep pump in place where it would be difficult to turn it off easily!
- Please unplug the control unit, if do not need to use for a long time!
- Avoid the cable, plug and main control unit contact with water or other fluid!
- Avoid cables damage when moved the sickbed!



- Ensure that cables are safe and tidy and not caught in the bed mechanism or trailing on the floor
- Avoid sharp objects or strong acid and alkali chemical agents from mattress.
- Avoid use the system with connecting power without any people watch
- Ensure the mattress, cover, cables and power outlet out of fire, heat or strong acid and alkali chemical agents
- Please plug the control unit into the ground power supply
- Do not modify the pump and mattress without authorization of the manufacturer and do not stuff other objects into the crack of control unit or mattress. Please don't use the parts which not belong to Kasko Group, UAB.



DO NOT USE DEVICE IF:

- The system sounds abnormal or vibrate intensively
- Control unit drop on the floor and damaged.
- Control unit drop into the water or other fluid.

USE OF THE PRODUCT

Mattress is suitable for persons up to 110 kg body weight. If overloaded, mattress do not work properly or damage to mattress or user may occur. Air pressure in the mattress should be adjusted depending on the weight of user. We suggest to use table below in order to adjust proper air pressure in the mattress.

User's weight	Position of air pressure knob
<40 kg	2-3
40 - 60 kg	3-4
60 - 70 kg	4-5
70 - 80 kg	5-6
80 - 90 kg	6-7
90 - 110 kg	8



WARNING! In case the pressure is constantly low, check for any holes (on the interchangeable elements or on the connection tubes). If it is necessary substitute the damaged connection tubes or the interchangeable elements, otherwise contact your dealer! If a rapid deflation is necessary unplug the connection tube from the mattress!



WARNING! IF MATTRESS IS NOT BEING USED FOR A LONG PERIOD, PLEASE PREPARE IT FOR STORAGE

- Switch off power from main and unplug, separate the pump with mattress and put the mattress flat.
- Fold the mattress in two from mattress foot to head
- Allow time for air to escape from mattress, and then reduce the space to storage

CLEANING AND DISINFECTION

Clean the mattress with mild soap. Do not immerse or soak pump unit. After cleaning, dry the mattress without direct sunlight exposure. Check the connection tubes are not obstructed by dust or else. In this case use a soft swab to clean the tubes.

WARNING! Turn pump off before starting cleaning procedure

WARNING! Never use acids, alkalis or solvents such as acetone

DISPOSAL

At the end of its life, the product must not be disposed of along with other domestic waste. In case of disposal don't use the inserting container for municipal waste. We recommend disposing the kit in the appropriate disposal areas for recycling.

BATTERIES (DIRECTIVE 2002/96/EC)



The users must dispose of this equipment by bringing it to a specific recycling point for electric and electronic equipment or at retailers that provide this service. By ensuring these batteries are disposed of correctly, you will help prevent potentially negative consequences for the environment and human health which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of the battery. To remark the need to dispose of electrical equipment separately, the products is marked with crossed mobile waste bin.

TROUBLESHOOTING

If your questions can't be answered with below information, please contact your local agent directly. They might require a technician to take care of the problem.

NO LIGHTS ON UNIT	<ul style="list-style-type: none"> • Check control unit is connected to the power supply and that the unit is switched on • Check the fuse
LOW PRESSURE IN MATTRESS	<ul style="list-style-type: none"> • Check control unit is connected to the power supply and that the unit is switched on • Check mattress air supply connector is connected to the pump unit correctly • Check the connector tubes for kinks crimps or damage
CONTROL LOCK UP OR „BREEZE“	<ul style="list-style-type: none"> • Turn the control unit off and unplug the pump Wait a few minutes and plug the control unit back in. Turn on the control unit.

ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY DECLARATION

Guidance and manufacturers declaration action-electromagnetic emission

The device is intended for use in the electromagnetic environment specified below.
The customer or the user of the device should assure that it is used in such an environment.

Emission test	Compliance	Electromagnetic environment-guidance
RF emissions CISPR 11	Group 1	The device uses RF energy only for its internal function. Therefore, its RF emissions are very low and are not likely to cause any interference in nearby electronic equipment.
RF emissions CISPR 11	Class B	
Harmonic emissions IEC 61000-3-2	Class A	The device is suitable for use in all establishments, including domestic establishments and those directly connected to the public low-voltage power supply network that supplies buildings used for domestic purposes.
Voltage fluctuations / flicker emissions IEC 61000-3-3	Compliance	

Guidance and manufacturers declaration - electromagnetic immunity

The device is intended for use in the electromagnetic environment specified below.
The customer or the user of the device should assure that it is used in such an environment.


Immunity test	IFC 60601 test level	Compliance level	Electromagnetic environment guidance
Electrostatic discharge (ESD) IEC 61000-4-2	+/- 6 kV contact +/- 8 kV air	+/- 6 kV contact +/- 8 kV air	Floors should be wood, concrete or ceramic tile. If floors are covered with synthetic material, the relative humidity should be at least 30%.
Electrical fast transient / burst IEC 61000-4-4	+/- 2 kV for power supply lines +/- 1 kV for input / output lines	+/- 2 kV for power supply lines Not applicable	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Surge IEC 61000-4-5	+/- 1 kV line(s) to line(s) +/- 2 kV line(s) to earth	+/- 1 kV differential mode Not applicable	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Voltage dips, short interruptions and voltage variations on power supply input lines IEC 61000-4-11	<5% UT (>95% dip in UT) 0,5 cycle 40% UT (60% dip in UT) 5 cycles 70% UT (30% dip in UT) 25 cycles <5% UT (>95% dip in UT) 5 s	<5% UT (>95% dip in UT) 0,5 cycle 40% UT (60% dip in UT) 5 cycles 70% UT (30% dip in UT) 25 cycles <5% UT (>95% dip in UT) 5 s	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment. If the user of the device requires continued operation during power mains interruptions, it is recommended that the device be powered from an uninterruptable power supply or a battery.
Power frequency (50/60 Hz) magnetic field IEC 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	The power frequency magnetic fields should be at levels characteristic of a typical commercial or hospital environment.

NOTE UT is the a. c. mains voltage prior to application of the test level.

Guidance and manufacturers declaration – electromagnetic immunity

The device is intended for use in the electromagnetic environment specified below.

The customer or the user of the device should assure that is used in such an environment.

Immunity test	IFC 60601 test level	Compliance level	Electromagnetic environment guidance
Conducted RF IEC 61000-4-6	3 Vrms 150 KHz – 80 MHz	3 Vrms	Portable and mobile RF communications equipment should be used no closer to any part of the device, including cables, than the recommended separation distance calculated from the equation applicable to the frequency of the transmitter.
Radiated RF IEC 61000-4-3	3 V/m 80 MHz – 2,5 GHz	3 V/m	<p>Recommended separation distance: $d=1,2\sqrt{P}$ $d=1,2\sqrt{P}$ 80 MHz to 800 MHz $d=2,3\sqrt{P}$ 800 MHz to 2.5 GHz</p> <p>Where P is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer and d is the recommended separation distance in metres (m). Field strengths from fixed RF transmitters, as determined by an electromagnetic site survey^A, should be less than the compliance level in each frequency range^B. Interference may occur in the vicinity of equipment marked with the following symbol:</p> 

NOTE! At 80 MHz and 800 MHz, the higher frequency range applies.

NOTE! These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.

A Field strengths from fixed transmitters, such as base stations for radio (cellular / cordless) telephones and land mobile radios, amateur radio, AM and FM radio broadcast and TV broadcast can not be predicted theoretically with accuracy. To assess the electromagnetic environment due to fixed RF transmitters, an electromagnetic site survey should be considered. If the measured field strength in the location in which the device is used exceeded the applicable RF compliance level above, the device should be observed to verify normal operation. If abnormal performance is observed, additional measures may be necessary, such as reorientating or relocating the device.

B Over the frequency range 150 kHz to 80 MHz, field strengths should be less than 3 V/m.

ПРЕДИСЛОВИЕ

Благодарим Вас за доверие, которое Вы оказали нам, приобретя продукт Kid-Man. Каждый продукт тестируется производителем и покидает завод в наилучшем состоянии.

ПРИМНЕНИЕ

Комплект (компрессор и матрас) предназначен для лечения и профилактики пролежней, которые могут появиться от длительного лежания в больнице или дома. Храните руководство по применению и следуйте ему, пользуясь изделием. Неправильное обращение может привести к порче изделия и травмам пользователя.

УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ



Важное предупреждение



Не отбеливать



Директива о медицинских изделиях 93/42/ЕЭС



Сушить при слабом нагреве сушильного аппарата



Электрозащита класса Б



Дата изготовления



Оснащение II класса (двойная изоляция)



Перед применением ознакомьтесь с инструкцией



Не гладить



Помечено согласно Директиве 2002/96/ЕС. Утилизируйте использованное устройство, запчасти и упаковку надлежащим образом. Соблюдайте правила утилизации в соответствии с местными законами и постановлениями.



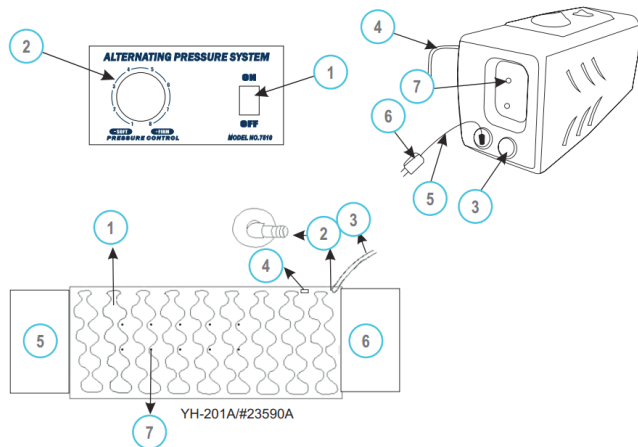
Возможны все методы сухой чистки



Стирать при температуре не выше 80° С

- Пользуйтесь изделием и добавочным инвентарем, только если Вы прочли и поняли данное Руководство по применению. Если Вам непонятны какие-либо предупреждения или инструкции, до начала эксплуатации обратитесь к квалифицированному специалисту, чтобы не получить травму или избежать порчи изделия.
- Храните упакованный комплект вдали от источников тепла.
- Спросите квалифицированного специалиста, как правильно регулировать и применять устройство.
- Не позволяйте детям играть или пользоваться компрессором!
- Используйте устройство только в соответствии с руководством по эксплуатации.
- Работать с устройством могут только квалифицированные специалисты и лица, обученные профилактике и лечению пролежней.
- ЗАО «Kasko Group» не несет никакой ответственности за последствия неправильного применения либо недопустимого ремонта устройства.
- Изготовитель оставляет за собой право внесения изменений в настоящий документ без предварительного уведомления.

КОМПЛЕКТУЮЩИЕ



СТРОЕНИЕ КОМПРЕССОРА:

1. выключатель питания
2. регулятор давления воздуха
3. предохранитель
4. крюк для подвешивания
5. шнур питания
6. штепсель
7. отверстие для выхода воздуха

СТРОЕНИЕ МАТРАСА:

1. воздушные ячейки
2. отверстие для выхода воздуха
3. воздушный шланг
4. номер партии
5. манжета
6. манжета
7. отверстия для микровентиляции (всего 16)

Система 02-M7 для профилактики и лечения пролежней состоит из двух основных частей – матраса и компрессора.

ВАЖНО! На иллюстрациях не изображено конкретное изделие.

ПОДГОТОВКА К ЭКСПЛУАТАЦИИ

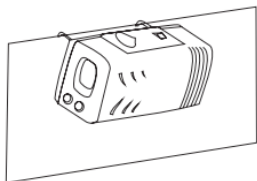


Рис. No. 13

Положите матрас на кроватный матрас таким образом, чтобы воздушный шланг оказался у ног. Подвесьте компрессор на край кровати (у ног) или положите на ровную поверхность



Рис. No. 14

Присоедините воздушный шланг к компрессору. Убедитесь, что воздушный шланг не перекручен и не находится под матрасом. Вставьте шнур питания в розетку

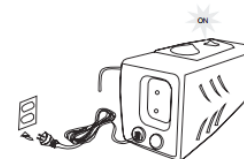


Рис. No. 15

Включите компрессор.

СОВЕТЫ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ



- Убедитесь, что компрессор соответствует напряжению электрического тока сети!
- Держите устройство в месте, где обеспечен свободный доступ к выключателю!
- Если блок управления не используется, вынимайте штепсель из розетки!
- Не допускайте контакта шнура, штепселя и основного блока с водой или иной жидкостью!
- При падении основного блока в воду или другую жидкость немедленно выньте штепсель из розетки. Не открывайте компрессор самостоятельно: чинить его может только квалифицированный механик.



- При перестановке кровати больного старайтесь не повредить кабели
- Убедитесь, что шнуры безопасны, исправны, не попали в механизм кровати и не волочатся по полу
- Не пользуйтесь острыми предметами, сильными кислотами и щелочными веществами возле матраса
- Не оставляйте работающее устройство без присмотра
- Убедитесь в отсутствии контакта матраса, чехла, шнуров и розетки с огнем, источниками тепла, сильными кислотами или щелочными химическими веществами
- Включайте пульт управления только в заземленную розетку
- Не вносите никаких изменений в компрессор или матрас без разрешения изготовителя и ничего не вставляйте в трещины на пульте управления или на матрасе. Не используйте запасные части, не имеющие отношения к ЗАО «Kasko Group».



ЗАПРЕЩАЕТСЯ ИСПОЛЬЗОВАТЬ УСТРОЙСТВО В СЛУЧАЕ:

- Издания устройством непривычных звуков или его интенсивной вибрации.
- Падения и поломки компрессора.
- Попадания компрессора в воду или иную жидкость.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ

Матрас предназначен для пациентов весом до 110 кг. При превышении максимальной нагрузки матрас не обеспечивает надлежащую профилактику пролежней, кроме того, увеличивается риск повреждения устройства. Давление воздуха внутри матраса подбирается в соответствии с весом пациента. Рекомендуем установить регулятор давления воздуха в соответствии с нижеприведенной таблицей.

Вес пациента	Деление регулятора давления воздуха
<40 kg	2-3
40 - 60 kg	3-4
60 - 70 kg	4-5
70 - 80 kg	5-6
80 - 90 kg	6-7
90 - 110 kg	8



ВАЖНО! Постоянное низкое давление в матрасе означает утечку воздуха. Негодные детали при необходимости замените, в остальных случаях свяжитесь с продавцом!

Если давление в матрасе резко упало, немедленно выключите компрессор и свяжитесь с продавцом!



ВАЖНО! Неиспользуемый матрас рекомендуется подготовить для хранения следующим образом:

- Отключите компрессор от источника питания, отсоедините его от матраса и расположите матрас горизонтально.
- Сложите матрас вдоль пополам.
- Выпустите из матраса воздух, уменьшив тем самым объем.

ЧИСТКА И ДЕЗИНФЕКЦИЯ

Для чистки матраса растворите в воде мягкое мыло. Не погружайте компрессор в раствор. После чистки не сушите матрас под прямыми солнечными лучами. Проверьте, не засорены ли соединительные узлы. Для очистки узлов используйте мягкую ткань.

ВАЖНО! Производите чистку с выключенным компрессором.

ВАЖНО! Никогда не используйте кислоты, щелочи и растворители, напр., ацетон.

УСЛОВИЯ УТИЛИЗАЦИИ

Не выбрасывайте изделие в контейнер для бытовых отходов. Рекомендуем поместить изделие в специальный контейнер для утильсырья, предназначенного к переработке, либо поступить в соответствии с правилами Вашей страны.

БАТАРЕИ (ДИРЕКТИВА 2002/96/ЕС)



Нельзя утилизировать разрядившиеся батареи вместе с другими бытовыми отходами.

Батареи следует выбрасывать в специальные контейнеры. Правильно утилизируя батареи, Вы помогаете предотвратить ущерб, который может быть нанесен природе и здоровью человека.

ДИАГНОСТИКА НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Если информация, содержащаяся в данном руководстве, не дает ответа на Ваши вопросы, обратитесь к продавцу: возможно, для устранения Вашей проблемы понадобятся услуги квалифицированного механика.

НЕ ГОРИТ ЛАМПОЧКА НА КОМПРЕССОРЕ	<ul style="list-style-type: none">• Проверьте, воткнут ли штепсель компрессора в электрическую розетку и включен ли сам компрессор.• Проверьте предохранители
НИЗКОЕ ДАВЛЕНИЕ В МАТРАСЕ	<ul style="list-style-type: none">• Проверьте, включен ли компрессор• Проверьте, правильно ли разъем матраса присоединен к компрессору.• Проверьте трубки на отсутствие разрывов, сгибов и повреждений
УПРАВЛЕНИЕ «ЗАМКНУЛОСЬ» ИЛИ «ЗАСТЫЛО»	<ul style="list-style-type: none">• Выключите компрессор. Подождите несколько минут и снова включите.

ЭЛЕКТРОМАГНИТНАЯ СОВМЕСТИМОСТЬ

Рекомендации и заявление изготовителя: электромагнитные излучения

Устройство предназначено для использования в электромагнитной среде, подробно описанной ниже. Покупатель или пользователь устройства должен гарантировать его использование в соответствующей среде.

Электромагнитные испытания	Соответствие	Электромагнитная среда. Рекомендации
Радиочастотные излучения CISPR 11	1 группа	Радиочастотная энергия используется только внутри прибора. Уровень радиочастотных излучений очень низок и, следовательно, не должен создавать помехи в окружающей электромагнитной среде.
Радиочастотные излучения CISPR 11	Класс В	
Синусоидальные помехи IEC 61000-3-2	Класс А	Устройство пригодно для эксплуатации в любых помещениях, включая жилые, а также в учреждениях, подключенных к общей электросети низкого напряжения, поставляющей энергию для использования внутри зданий.
Колебания напряжения /пульсация IEC 61000-3-3	Соответствие	


Рекомендации и заявление изготовителя: устойчивость к воздействию электромагнитной энергии

Устройство предназначено для использования в электромагнитной среде, подробно описанной ниже. Покупатель или пользователь устройства должен гарантировать его использование в соответствующей среде.

Испытание устойчивости	Уровень испытания IEC 60601	Уровень соответствия	Электромагнитная среда. Рекомендации
Электростатический разряд (ESD) IEC 61000-4-2	+/- 6 кВ при контакте +/- 8 кВ через воздух	+/- 6 кВ при контакте +/- 8 кВ через воздух	Покрытие пола должно быть деревянным, бетонным или керамическим (плитка). При синтетическом покрытии пола относительная влажность воздуха должна быть не ниже 30 %
Быстрый электрический переход/всплеск IEC 61000-4-4	+/- 2 кВ для линий энергопередачи +/- 1 кВ для каналов ввода-вывода	+/- 2 кВ для линий энергопередачи Не применяется	Качество линий питания должно быть стандартным для коммерческой или больничной среды.
Скачок IEC 61000-4-5	+/- 1 кВ из линии в линию +/- 2 кВ из линии в землю	+/- 1 кВ дифференциальный режим Не применяется	Качество линий питания должно быть стандартным для коммерческой или больничной среды.
Падения напряжения, кратковременные помехи в сети питания и изменения напряжения на входных линиях электроснабжения IEC 61000-4-11	для 0,5 цикла: <5 % UT (>95 % падение в UT) для 5 циклов: 40 % UT (60 % падение в UT) для 25 циклов: 70 % UT (30 % падение в UT) для 5 сек.: <5 % UT= (>95 % падение в UT)	для 0,5 цикла: <5 % UT (>95 % падение в UT) для 5 циклов: 40 % UT (60 % падение в UT) для 25 циклов: 70 % UT (30 % падение в UT) для 5 сек.: <5 % UT (>95 % падение в UT)	Качество линий питания должно быть стандартным для коммерческой или больничной среды. Если необходима непрерывная работа устройства во время помех в сети питания, рекомендуется подключить прибор к источнику бесперебойного питания или батареям.
Магнитное поле частоты	3 A/m	3 A/m	Магнитное поле энергочастоты прибора должно быть свойственно стандартному уровню коммерческой или больничной среды.

Рекомендации и заявление изготовителя: устойчивость к воздействию электромагнитной энергии

Устройство предназначено для использования в электромагнитной среде, подробно описанной ниже. Покупатель или пользователь устройства должен гарантировать его использование в соответствующей среде.

Испытание устойчивости	Уровень испытания IEC 60601	Уровень соответствия	Электромагнитная среда. Рекомендации
Избыточная РЧ IEC 61000-4-6	3 СКЗ от 150 кГц до 80 МГц	3 СКЗ	Портативные и мобильные радиочастотные средства связи не должны использоваться рядом с любой деталью устройства (включая кабели) ближе, чем на рекомендуемом расстоянии, которое вычисляется из уравнения, применимого к частоте передатчика.
Излучаемая РЧ IEC 61000-4-3	3 В/м от 80 МГц до 2,5 ГГц	3 В/м	<p>Рекомендуемое расстояние:</p> $d = 1,2\sqrt{P}$ $d = 1,2\sqrt{P} \text{ 80 МГц – 800 МГц}$ $d = 2,3\sqrt{P} \text{ 800 МГц – 2.5 ГГц,}$ <p>где P — максимальное значение выходной мощности передатчика в ваттах (Вт), указанной изготовителем, а d — рекомендуемое расстояние в метрах (м). Мощность поля стационарного РЧ передатчика, согласно электромагнитному анализу места ^A, не должна превышать уровень соответствия в каждом частотном диапазоне ^B. Помехи возможны вблизи оборудования, помеченного следующим символом:</p> 

ВАЖНО: При 80 МГц и 800 МГц применяется более высокий частотный диапазон.

ВАЖНО: Эти рекомендации применимы не для всех ситуаций. На распространение электромагнитного излучения влияет поглощение и отражение от зданий, объектов и людей.

A - Мощность поля стационарных передатчиков, напр., базовых радио- и телефонных станций, не поддается точному прогнозированию. Для оценки электромагнитной среды стационарного РЧ передатчика необходимо рассмотреть возможность электромагнитного анализа места. Если измеренная мощность поля в месте работы прибора превышает допустимый уровень, за прибором необходимо наблюдать для обеспечения его нормального функционирования. Если замечено ненормальное функционирование, могут понадобиться дополнительные меры, например, переориентировка или перемещение прибора.

B - В частотном диапазоне от 150 кГц до 80 МГц мощность поля не должна превышать 3 В/м.

TECHNINĖ SPECIFIKACIJA / SPECIFIKACIJAS / TEHNILISED ANDMED / SPECIFICATIONS / ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

KOMPRESORIUS / KOMPRESORS / KOMPRESSOR / COMPRESSOR / КОМПРЕССОР	
Maitinimo šaltinio įtampa / Barošanas avota spriegums / Toiteallika pinge / Power supply / Напряжение источника питания	110V/60Hz,100V/50Hz,220V/50Hz
Galia / Jauda / Võimsus / Power / Мощность	25 mA
Saugiklio galia / Drošinātāja jauda / Kaitsme võimsus / Fuse rating / Мощность предохранителя	500MA/250V
Slėgis / Spiediens / Rõhk / Air pressure / Давление	55mmhg - 105mmhg
Išmatavimai / Izmēri / Gabariidid / Dimensions / Габариты	25.5cm x 10.5cm x 12.5cm
Ciklo laikas / Cikla laiks / Tsükli aeg / Cycle time / Продолжительность цикла	10 min
Svoris / Svars / Kaal / Weight / Bec	1,3 Kg
Aplinkos temperatūra / Vides temperatūra / Ümbritseva keskkonna temperatuur / Environment temperature / Температура окружающей среды	Naudojant / Izmantojot / Kasutamisel / Operation / При употреблении +10°C / +40°C Sandēliuojant / Glabājot / Ladustamisel / Storage / При складировании -15°C/+50°C Gabenant / Kravas pārvadāšana / Transportimisel / Shipping / При перевозке -15°C/+70°C
Aplinkos drėgmė / Vides mitrums / Niiskus / Environment humidity / Влажность	Naudojant / Izmantojot / Kasutamisel / Operation / При употреблении 10%-90% Sandēliuojant / Glabājot / Ladustamisel / Storage / При складировании 10%-90% Gabenant / Kravas pārvadāšana / Transportimisel / Shipping / При перевозке 10%-90%
Atmosferos slėgis / Atmosfēras spiediens / Ūhurõhk / Atmospheric pressure / Атмосферное давление	Naudojant / Izmantojot / Kasutamisel / Operation / При употреблении 700-1013,25 hPa

ČIUŽINYS / MATRACIS / MADRATS / MATTRESS / МАТРАС

Išmatavimai (be atvartų) / Izmēri (bez atlokiem) / Gabariidid (manzetideta) / Dimensions (w/o flaps) / Габариты (без манжет)	89 cm x 229 cm
Oro celių aukštis (pripūstu) / Gaisa šūnu augstums (piepūstu) / Ūhusektorite kōrgus (tāis puhutud) / Air cell height (inflated) / Высота воздушных ячеек (надутых)	6,4 cm
Storis / Biezums / Paksus / Thickness / Толщина	7mm (±0.02%)
Slėgis / Spiediens / Ūhe kihi paksus / Single layer thickness / Толщина одного слоя	3,5 mm
Medžiaga / Materiāls / Tooraine / Material / Сырье	PVC
Maksimalus paciento svoris / Maksimālais pacienta / Patsiendi max kaal / Maximum patient weight / Максимальный вес пациента	110 kg
Svoris / Svars / Kaal / Weight / Вес	2,3 kg

ATSARGINĖS DALYS / REZERVES DAŽAS / TAGAVARAOSAD / SPARE PARTS / ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ

- Tik gamintojo originalios dalys gali būti naudojamos atliekant remontą. Norėdami gauti originalią dalį, pateikite lipduke nurodytą tipą ir serijos numerį, prekybos vietoje ar susisiekite tiesiogiai su gamintoju. Gamintojas bei pardavėjas neatsako už žalą, patirtą naudojant ne originalias atsargines dalis ar atliekant remonto darbus neautorizuotoje vietoje.
- Veicot remontu, var tikt izmantotas tikai oriģinālas ražotāja daļas. Je vēlaties saņemt oriģinālo daļu, iesniedziet lipdentē norādīto riteņkrēsla veidu un sērijas numuru tirdzniecības vietā jeb sazinaties ar ražotāju. Ražotājs un izplatītājs neuzņemas atbildību par zaudējumiem, kas radās izmantojot neoriģinālas rezerves daļas vai veicot remontu neautorizētajā servisa centrā.
- Remondiks kasutage ainult originaalseid varuosi, mida saate mūūjalt vōi otse tootjalt. Hankimisel mārķige tūūp ja seeria number. Mūūja ja valmistaja ei vastuta tekitatud kahju eest, mis on tekkinud mitteoriginaalsete varuosade kasutamise vōi remondi eest mittevõlitatud isikute poolt.
- Only original spare parts can be used for replacement. Please provide model and serial number to dealer or contact manufacturer directly. Manufacturer and dealer is not responsible for any damage occurred to product or user if non original spare parts are used and (or) repair was done in unauthorized facility.
- Для ремонта используйте только оригинальные запасные части, которые можете приобрести у продавца или непосредственно у производителя. При запросе укажите данные (тип и серийный нр). Производитель и продавец не несет ответственности за вред, возникший вследствие использования не оригинальных запасных частей или ремонт неуполномоченными лицами.

GARANTIJOS SĄLYGOS / GARANTIJAS NOSACĪJUMI / GARANTIITINGIMUSED / WARRANTY / УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ

• Priemonei suteikiama 24 mėnesių garantija nuo įsigijimo dienos. Gamintojas bei platintojas prisiima atsakomybę tik dėl defektų, kurie atsirado tiesiogiai dėl gaminių proceso ar netinkamos kokybės medžiagų.

Gamintojas bei platintojas nepriima atsakomybės dėl defektų:

- atsiradusių naudojant gaminių ne pagal paskirtį, nesilaikant naudojimo ir priežiūros instrukcijų;
- atsiradusių naudojant ne originalias gamintojo detales ar taisant priemonę gamintojo neapbruotoje vietoje;
- atsiradusių dėl gamtos stichijų ar naudotojo kompetencijos stokos ir neatsargumo.

Garantija galioja tik su užpildyta garantine kortele. Įvertinęs prekės gedimą, UAB „Kasko Group“ atstovas informuoja, ar gedimas garantinis. Jei gedimas garantinis, UAB „Kasko Group“ nusprendžia, ar sutaisyti prekę, ar pakeisti ją nauja. Prekės sutaisymas garantinio periodo nepratešia. Garantinio aptarnavimo terminas – 4 savaitės nuo prekės gavimo UAB „Kasko Group“. Jeigu prekės remontas nėra garantinis, visas remonto išlaidas apmoka pirkėjas.

• Palūgindėklis garantija tiek pieškirta uz 24 mėnesiem no iegadāšanas datuma. Ražotājs un izplatītājs uzņemas atbildību tikai par defektiem, kas radās saistībā ar ražošanas procesu vai sliktas kvalitātes materiāliem.

Ražotājs un izplatītājs neuzņemas atbildību par defektiem:

- kas radās palūgindėklis lietojot neatbilstoši paredzētajam mērķim vai neievērojot lietošanas un kopšanas instrukciju;
- kas radās lietojot neoriģinālas ražotāja detaļas vai remontējot palūgindėklis ražotāja neapstiprinātā vietā;
- kas radās saistībā ar dabas stihijām vai lietotāja kompetences trūkumu un piesardzības dēļ.

Garantija ir spēkā tikai tad, ja tika uzpildīta garantijas karte. UAB „Kasko Group“ pārstāvis izvērtē preces bojājumu un informē, vai tas ir garantijas gadījums. Ja tas ir garantijas gadījums, UAB „Kasko Group“ nolēm, vai prece jāremontē, vai jānomaina ar jaunu preci. Preces saremontēšana nepagarina garantijas termiņu. Garantijas apkalpošanas termiņš – 4 nedēļas no dienas, kad preci saņēma UAB „Kasko Group“. Ja tas nav garantijas gadījums, visus remonta izdevumus sedz pircējs.

• Garantii kehtib 24 kuud ostu hetkest. Garantii kehtib, kui defekt on tekkinud valmistaja tootmisveest või ebakvaliteetse materjali kasutamisest.

Tootja ja müüja ei vastuta defektide eest:

- kui eset on kasutatud mitte sihipäraselt, eirates ekspluatatsiooni juhiseid;
- kui on kasutatud mitteoriginaalseid varuosasid, remonditud mitte aktsepteeritud remontija juures;
- rikete eest, mis on tekkinud stiihia, hooletu kasutamiseega.

Garantii on kehtiv ainult garantii talongi alusel. "Kasko Group" esindaja hindab ja teeb kindlaks, kas garantii kehtib. Garantiihoolduse aeg on 4 nädalat kauba saabumise hetkest remonti. Ilma garantiita kauba remont on ostja kulul.

• We issue a warranty of 24 months from date of purchase. Any unauthorized modifications carried out without approval of the manufacturer will make the liability null and void. This includes exceeding the maximum user loads and using product in improper way. Warranty is only valid with fully filled warranty card. UAB „Kasko Group“ after getting claimed item from purchaser within period of 4 weeks decides whether issue is treated under warranty. If issue is not covered under warranty and customer agrees, UAB „Kasko Group“, if possible, fixes issue. All costs, including costs of transportation, should be covered by customer. Warranty repair does not extend warranty.

• Гарантия действительна в течении 24 месяцев с момента покупки. Гарантия действует, если возникшая неисправность вызвана дефектом, связанным с производством изделия или при использовании некачественных материалов.

Производитель и дистрибьютор не несет никакой ответственность за дефекты

- В результате использования изделия не по назначению, не придерживаясь инструкции по эксплуатации и техническому обслуживанию;

- Вызванные используя неоригинальные детали и ремонтируя в неутвержденных производителем местах;

- Вызванные стихийными бедствиями или по некомпетентности и халатности пользователя.

Гарантия действительна только при наличии гарантийного талона. Представитель ЗАО Каско Груп оценивает неисправность и устанавливает действует ли гарантия. Если ремонт гарантийный, ЗАО Каско Груп принимает. Срок гарантийного обслуживания

– 4 недели от получения товара на ремонт. Если ремонт не гарантийный – все расходы за ремонт оплачивает покупатель.

UŽRAŠAI / PIEZĪMES / MĀRKUSED / NOTES / ПРИМЕЧАНИЯ

GARANTINĖ KORTELĖ / GARANTIJAS KARTE / GARANTIICAART / WARRANTY CARD / ГАРАНТИЙНАЯ КАРТА

Prekės pavadinimas Preces nosaukums Kaubanimetus Products name Наименование товар	Modelis Modelis Mudel Model Модель	Pardavimo data (įrašyti) Pārdošanas datums (ierakstīt) Müügikuupäev Date of purchase (insert) Дата продажи (вписать)	Garantis terminas Garantijas termiņš Garantiaeg Warranty period Гарантийный срок
Čiužinys pragulų profilaktikai Matracis izgulējumu profilaksei Kompresorīga madrāts lamatīste profūlaktikāks Bubble antidecubitus mattress Матрас с компрессором для профилактики пролежней	02-M7		24 mėnesių 24 mēneši 24 kuud 24 months 24 месяцев

Place for SN

Your dealer

 Išleido / Izdevējs / Toimetaja / Published by / Издатель:
 UAB Kasko Group

 A. Vivulskio g. 12D, 03221 Vilnius, Lietuva
 Tel. +370 52167425 • Faks. +370 52167425
 www.kid-man.eu • info@kid-man.eu

 Data / Datum / Kuupäev / Date / Дата 2013-04-20
 Paskutinio atnaujinimo data / Izdevuma datums / Viimase
 uuenduse kuupäev / Date of last update / Дата последнего
 обновления 2017-09-11
